

英語を楽しく

No. 143
4, January

☆ 間違い英語というほどではないのですが。- 1 hobby = 趣味?

「あなたの趣味は何ですか?」

「私の趣味は映画鑑賞です。」

を英語にすると、

“What is your hobby?”
“My hobby is watching movies.”

I don't
afraid of
miss under-
stand.

言葉が通じることが大切
英文中にまらがいがあっても
内容は十分通じるものです。



としがち、でも、これ間違い英語。

〔hobby〕とは専門的な知識技術(例えば、映画をたくさん観て、分析したり、評価したり、そして、価値を決定するなどの行為)を持ってする行為です。ですから、そうでない場合は、次のように質問したり、答えたりします。

「あなたの趣味は何ですか?」と質問するときは、

“What do you do in your free time?”

“What do you do in your
free time?”

「私の趣味は映画鑑賞です。」と答えるときは

“I watch movies.”

double
007

“I watch movies.”

20/0.8
sun day
8

“I study.”

Attention, please. $(a+b)^2+c=d$



“I play tennis.”

“I date.”



「あなたの趣味は何ですか?」

“What are you interested in?”

とか、

“What are your hobbies?”

は言えますが、

“What is your hobby?”とは言え
ません。だって、趣味が2つ以上あ
る人もいますからね。

hobbyとは積極的に作業することを意
味します。よって、読書、音楽鑑賞
は通例含まれません。もし、

「趣味は読書です。」と言いたいのなら、

“I read books in my pastime.”

と答えます。

I could make myself
understood in Japanese.

日本語が
通じまるぞ!

「姫路城が、どらへ
行きますか。」



(日本語に間違いがあっても
わかるわかる。 「この角を左に曲がって
まっすぐ行ってください。」

《これが話の楽しいところじゃな〜。》

“What is your hobby?”と英語を話す人に言って
十分通じるとは思いますが、やはり、

「おかしいな。」

と思うことでしょう。でも、外国の方が、日本人に

「姫路城が、どちらへ行きますか。」

と道をきく様なもので、まちがい文だって十分 OK で〜す。

まちがえても通じる。これが話の楽しいところじゃな〜。

※ I could make myself understood in Japanese. = 日本語が通じた。

Yoshi